

Journals

No. 162

Tuesday, October 16, 2012

10:00 a.m.

Journaux

N^o 162

Le mardi 16 octobre 2012

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Official Languages Act, R.S. 1985, c. 31 (4th suppl.), s. 66. — Sessional Paper No. 8560-411-301-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(f), permanently referred to the Standing Committee on Official Languages*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-1627 and 411-1778 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-411-6-17.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Mourani (Ahuntsic), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning environmental assessment and review (No. 411-2091);

— by Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), one concerning the protection of the environment (No. 411-2092);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning the protection of the environment (No. 411-2093);

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur les langues officielles, L.R. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 66. — Document parlementaire n^o 8560-411-301-02. (*Conformément à l'article 108(3)(f) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des langues officielles*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 411-1627 et 411-1778 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n^o 8545-411-6-17.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Mourani (Ahuntsic), appuyée par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), le projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n^o 411-2091);

— par M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2092);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2093);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-2094 and 411-2095);

— by Ms. Leslie (Halifax), one concerning the protection of the environment (No. 411-2096);

— by Mr. Casey (Charlottetown), one concerning the Employment Insurance Program (No. 411-2097);

— by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), one concerning the protection of the environment (No. 411-2098);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the protection of the environment (No. 411-2099), one concerning telecommunications (No. 411-2100) and one concerning Canada's railways (No. 411-2101);

— by Mr. Choquette (Drummond), one concerning the protection of the environment (No. 411-2102) and one concerning natural gas (No. 411-2103);

— by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), one concerning Canadian foreign policy (No. 411-2104) and one concerning the protection of the environment (No. 411-2105);

— by Ms. Sims (Newton—North Delta), one concerning the protection of the environment (No. 411-2106);

— by Ms. Turmel (Hull—Aylmer), one concerning the protection of the environment (No. 411-2107);

— by Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), one concerning the protection of the environment (No. 411-2108);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning certain diseases (No. 411-2109) and one concerning environmental assessment and review (No. 411-2110);

— by Mr. Bevington (Western Arctic), one concerning the protection of the environment (No. 411-2111);

— by Mr. Genest-Jourdain (Manicouagan), one concerning the protection of the environment (No. 411-2112);

— by Mr. Sandhu (Surrey North), one concerning the protection of the environment (No. 411-2113);

— by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), one concerning the protection of the environment (No. 411-2114);

— by Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), one concerning the protection of the environment (No. 411-2115);

— by Mr. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), two concerning the protection of the environment (Nos. 411-2116 and 411-2117).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), seconded by Ms. Duncan (Etobicoke North), moved, — That the House agree with the comments of the Right Honourable Member for Calgary Southwest on March 25, 1994, when he criticized omnibus legislation, suggesting that the subject matter of such bills is so diverse that a single vote on the content would put Members in

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 411-2094 et 411-2095);

— par M^{me} Leslie (Halifax), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2096);

— par M. Casey (Charlottetown), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 411-2097);

— par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2098);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2099), une au sujet des télécommunications (n^o 411-2100) et une au sujet des chemins de fer du Canada (n^o 411-2101);

— par M. Choquette (Drummond), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2102) et une au sujet du gaz naturel (n^o 411-2103);

— par M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), une au sujet de la politique étrangère du Canada (n^o 411-2104) et une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2105);

— par M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2106);

— par M^{me} Turmel (Hull—Aylmer), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2107);

— par M^{me} Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2108);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de certaines maladies (n^o 411-2109) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n^o 411-2110);

— par M. Bevington (Western Arctic), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2111);

— par M. Genest-Jourdain (Manicouagan), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2112);

— par M. Sandhu (Surrey-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2113);

— par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2114);

— par M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2115);

— par M. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), deux au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 411-2116 et 411-2117).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), appuyé par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), propose, — Que la Chambre est d'accord avec les commentaires du très honorable député de Calgary-Sud-Ouest formulés le 25 mars 1994, lorsqu'il a critiqué les projets de loi omnibus et suggéré que le contenu de tels projets de loi était tellement hétéroclite que, pour se prononcer par un seul

conflict with their own principles and dividing the bill into several components would allow Members to represent views of their constituents on each of the different components in the bill; and that the House instruct the Standing Committee on Procedure and House Affairs to study what reasonable limits should be placed on the consideration of omnibus legislation and that the Committee report back its findings, including specific recommendations for legislative measures or changes to the Standing Orders, no later than December 10, 2012.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), seconded by Ms. Duncan (Etobicoke North), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 473 — Vote n° 473)

YEAS: 131, NAYS: 152

POUR : 131, CONTRE : 152

YEAS — POUR

Allen (Welland)
Atamanenko
Bennett
Blanchette-Lamothe
Boutin-Sweet
Byrne
Charlton
Chow
Côté
Davies (Vancouver Kingsway)
Dion
Dubé
Easter
Fry
Genest-Jourdain
Gravelle
Hassainia
Jacob
Larose
LeBlanc (LaSalle—Émard)

Andrews
Aubin
Benskin
Boivin
Brahmi
Caron
Chicoine
Christopherson
Cotler
Davies (Vancouver East)
Dionne Labelle
Duncan (Etobicoke North)
Eyking
Garneau
Giguère
Groguhé
Hsu
Julian
Latendresse
Leslie

Angus
Ayala
Bevington
Borg
Brisson
Casey
Chisholm
Cleary
Cullen
Day
Donnelly
Duncan (Edmonton—Strathcona)
Foote
Garrison
Godin
Harris (Scarborough Southwest)
Hughes
Kellway
Laverdière
Liu
Ashton
Bélanger
Blanchette
Boulerice
Brosseau
Cash
Choquette
Comartin
Cuzner
Dewar
Doré Lefebvre
Dusseault
Freeman
Genest
Goodale
Harris (St. John's East)
Hyer
Lapointe
LeBlanc (Beauséjour)
MacAulay

vote, les députés devraient transiger avec leurs principes, et que, si on divisait ces projets de loi en plusieurs segments, les députés pourraient faire valoir le point de vue de leurs électeurs sur chacune des composantes de ces projets de loi; et que la Chambre ordonne au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre d'étudier les limites raisonnables qui devraient encadrer l'examen d'un projet de loi omnibus, et que le Comité fasse rapport de ses constatations et formule des recommandations relatives à des mesures législatives ou à des modifications du Règlement, au plus tard le 10 décembre 2012.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), appuyé par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Plamondon
Quach	Rae	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Toone
Tremblay	Turmel	Valeriote — 131	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreesen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 152

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45(7), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State of Foreign Affairs (Americas and Consular Affairs)), — That Bill C-43, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45(7) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M^{me} Ablonczy (ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques et Affaires consulaires)), — Que le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 474 — Vote n° 474)

YEAS: 252, NAYS: 31

POUR : 252, CONTRE : 31

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Anders
Anderson	Angus	Armstrong	Ashton
Aspin	Atamanenko	Aubin	Ayala
Baird	Bateman	Benoit	Benskin
Bergen	Bernier	Bevington	Bezan
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid	Breitkreuz	Brousseau
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Caron	Carrie	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chisu
Chong	Choquette	Chow	Christopherson
Clarke	Cleary	Clement	Comartin
Côté	Cullen	Daniel	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Freeman	Galipeau
Gallant	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Grewal	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hughes	Hyer
Jacob	James	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kerr

Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lapointe
Larose	Latendresse	Lauzon	Laverdière
Lebel	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch
Lemieux	Leslie	Leung	Liu
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Michaud	Miller
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nicholson	Norlock	Nunez-Melo	Obhrai
O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz	Papillon
Patry	Payne	Péclet	Perreault
Plamondon	Poilievre	Preston	Quach
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Rousseau	Saganash
Sandhu	Saxton	Schellenberger	Scott
Seeback	Sellah	Shea	Shipley
Shory	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Stewart
Stoffer	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Tilson	Toet	Toone
Tremblay	Trost	Trottier	Truppe
Turmel	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 252

NAYS — CONTRE

Andrews	Bélanger	Bennett	Brison
Byrne	Casey	Cotler	Cuzner
Dion	Duncan (Etobicoke North)	Easter	Eyking
Foote	Fry	Garneau	Goodale
Hsu	LeBlanc (Beauséjour)	MacAulay	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Murray	Pacetti
Rae	Regan	Scarpaleggia	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	St-Denis	Valeriotte — 31	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-43, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

En conséquence, le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Pursuant to Standing Order 45(7), the House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State of

Conformément à l'article 45(7) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Ablonczy (ministre d'État des Affaires

Foreign Affairs (Americas and Consular Affairs)), — That Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goguen (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice), seconded by Mr. Wallace (Burlington), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

étrangères (Amériques et Affaires consulaires)), — Que le projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goguen (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice), appuyé par M. Wallace (Burlington), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 475 — Vote n° 475)

YEAS: 155, NAYS: 128

POUR : 155, CONTRE : 128

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hyer	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	Payne	Plamondon
Poillievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 155	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Cotler	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking	Foote	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Jacob
Julian	Kellway	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclat
Perreault	Quach	Rae	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriote — 128

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State of Foreign Affairs (Americas and Consular Affairs)), — That Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the original motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Ablonczy (ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques et Affaires consulaires)), — Que le projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion initiale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 476 — Vote n° 476)

YEAS: 251, NAYS: 32

POUR : 251, CONTRE : 32

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)

Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Anders
Anderson	Angus	Armstrong	Ashton
Aspin	Atamanenko	Aubin	Ayala
Baird	Bateman	Benoit	Benskin
Bergen	Bernier	Bevington	Bezan
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid	Breitkreuz	Brosseau
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Caron	Carrie	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chisu
Chong	Choquette	Chow	Christopherson
Clarke	Cleary	Clement	Comartin
Côté	Cullen	Daniel	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeschen	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Freeman	Galipeau
Gallant	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Grewal	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hughes	Hyer
Jacob	James	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lapointe
Larose	Latendresse	Lauzon	Laverdière
Lebel	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leaf	Leitch
Lemieux	Leslie	Leung	Liu
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair
Nantel	Nash	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	Papillon	Patry
Payne	Péclet	Perreault	Plamondon
Poilievre	Preston	Quach	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Rousseau	Saganash	Sandhu
Saxton	Schellenberger	Scott	Seeback
Sellah	Shea	Shipley	Shory
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Stewart	Stoffer
Storseth	Strahl	Sullivan	Sweet
Tilson	Toet	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Truppe	Turmel
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks

Williamson
Young (Oakville)

Wong
Young (Vancouver South)

Woodworth
Zimmer — 251

Yelich

NAYS — CONTRE

Andrews
Byrne
Dion
Foote
Hsu
McCallum

Bélanger
Casey
Duncan (Etobicoke North)
Fry
LeBlanc (Beauséjour)
McGuinty

Bennett
Cotler
Easter
Garneau
MacAulay
McKay (Scarborough—
Guildwood)

Brison
Cuzner
Eyking
Goodale
May
Murray

Pacetti
Sgro

Rae
Simms (Bonavista—Gander—
Grand Falls—Windsor)

Regan
St-Denis

Scarpaleggia
Valeriote — 32

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:20 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill C-398, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes).

Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order for consideration of Ways and Means motion No. 13 be deemed read, the motion to concur deemed moved and seconded, the question deemed put, and the recorded division deemed requested and deferred until Wednesday, October 17, 2012, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), — That Bill C-398, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

The debate continued.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 20, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi C-398, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).

M^{me} Laverdière (Laurier-Sainte-Marie), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'ordre portant prise en considération de la motion des voies et moyens n^o 13 soit réputé lu, que la motion portant adoption soit réputée proposée, appuyée et mise aux voix, et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 17 octobre 2012, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Laverdière (Laurier-Sainte-Marie), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), — Que le projet de loi C-398, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

Le débat se poursuit.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— by Ms. Leslie (Halifax), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-2118);

— par M^{me} Leslie (Halifax), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-2118);

— by Mr. Lobb (Huron—Bruce), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-2119) and one concerning poverty (No. 411-2120).

— par M. Lobb (Huron—Bruce), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-2119) et une au sujet de la pauvreté (n° 411-2120).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

DÉBAT D'AJOURNEMENT

At 7:20 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

À 19 h 20, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.